

Guide d'annotation :

Projet TAL M1 LITL 2017/2018

Sommaire :

1. Introduction :

- a. Présentation de l'objet d'annotation**
- b. Présentation du fichier d'annotation**

2. Elaboration des catégories :

- a. Le post doit-il être annoté ? Correspond-il à notre domaine d'étude ? →**
“Annotation oui (1) ou non (0)”
- b. Distinction : les paroles sont-elles le vécu de la personne ou bien raconte-t-elle une histoire dont elle a été témoin ? →** *“paroles rapportées vs vécu”*
- c. Actes verbaux : catégoriser les actes verbaux :**
 - i. compliment
 - ii. insulte
 - iii. menace
 - iv. 0 = rien ou inconnu
- d. Acte physique :**
 - i. contact
 - ii. non contact

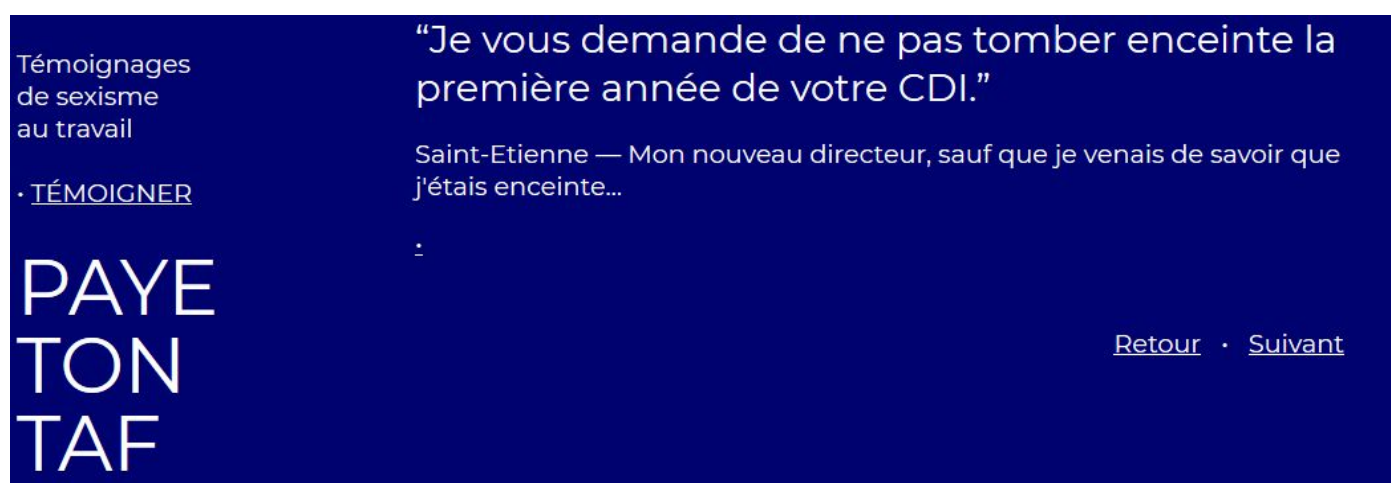
(si on ne sait pas = pas contact)
- e. Thème :**
 - i. Sexuel
 - ii. Rôle traditionnel des femmes
 - iii. Critique féministe
 - iv. Apparence (vêtements)
 - v. Apparence (corps)
 - vi. Reproduction
 - vii. Classe interne précise pour les sites
- f. Nature de la relation :**
 - i. Rapport hiérarchique vertical professionnel (patron, supérieur, manager...)
 - ii. Rapport hiérarchique vertical personne d'autorité (médecins, policiers, psychologues, professeurs...)
 - iii. Rapport hiérarchique horizontal
- g. Actes de langage :**
 - i. Injonctif
 - ii. Déclaratif
 - iii. Promissif (s'engager à des conséquences si blablabla, promettre qqch, menace, etc)
 - iv. Expressif

1. Introduction

a. objet d'annotation

Ce guide d'annotation s'inscrit dans le cadre du projet TAL (Traitement Automatique des Langues) du master LITL 2017-2018. En clair il est question d'identifier et de catégoriser des manifestations du sexisme dans le milieu du travail au travers de divers témoignages recueillis. Les sources ayant permis cette collecte sont principalement des tumblr du type "paye ta/ton X" (X représentant le domaine professionnel concerné, e.g. paye ton *gynéco*, paye ta *recherche*).

L'objectif est de guider l'annotation manuelle des posts qui par la suite facilitera une procédure automatique.



Capture 1: Post original extrait du site *paye ton taf*



```
<post id="payetontaf_002" url="
http://payetontaf.tumblr.com/post/165455547793/je-vous-demande-de-ne-pas-tomber-encei
nte-la">
  <citation>
    "Je vous demande de ne pas tomber enceinte la première année de votre CDI."
  </citation>
  <body>
    Saint-Etienne — Mon nouveau directeur, sauf que je venais de savoir que j'étais
    enceinte...
  </body>
</post>
```

Capture 2 : Post extrait du sous corpus *paye ton taf*

Comme l'indique la capture 2, un post est constitué de deux parties, délimitées par les balises `<citation>` et `<body>`. L'annotation se fera sur des posts qui ont été traités au préalable en xml (voir capture 2).

Pour l'annotation, après analyse des posts il a été décidé de conserver les deux parties des posts pour l'annotation. Ce choix a été motivé par plusieurs raisons : premièrement, nous avons parfois plus d'informations dans la partie citation que body, deuxièmement pour "Paye ta Blouse" les posts ne se composent que d'une seule partie.

b. Le fichier d'annotation

Les posts sont annotés à partir d'un tableur dans lequel figurent différents critères. les colonnes principales sont: *identifiant*, *Texte*, *Annotation*, *Statut du discours*, *Acte_Verbal*, *Note_acte_verbal*, *Acte_physique*, *Note_acte_physique*, *Thème*, *Note_thème*, *Nature_relation*, *Note_nature_relation*, *Acte_de_langage*, *Note_Acte_de_langage*.

2. Elaboration des catégories :

Cette seconde partie est consacrée aux différents éléments que nous souhaitons annoter dans notre corpus. Pour ce faire chaque élément annoté sera détaillé dans une partie ainsi vous trouverez sa définition, des exemples et .

a. Le post doit-il être annoté ou non ?

La première étape de notre travail d'annotation est de se demander si le post doit être annoté ou non. Un post ne sera pas annoté si celui-ci nous semble éloigné d'un acte sexiste, et si il ne rentre pas dans les catégories établies pour notre grille d'annotation.

```
<post id="payetongyneco_001" url="
https://payetongyneco.tumblr.com/post/169075393395/pourquoi-se-justifier">
  <citation>
    Pourquoi se justifier ?
  </citation>
  <body>
    En lisant les billets postés... on va pas se mentir, on se sent outré. Mais ce
    qui m'attriste le plus est de voir qu'il y a un besoin presque systématique des
    témoins pour justifier leurs choix... Alors qu'on est censé être sur une
    plateforme qui ne cherche pas à juger mais à mettre en évidence les violences.
    C'est incroyable comment, nous les femmes, n'arrivons pas encore à nous défaire
    de ce besoin de se justifier, tout le temps... Ce n'est bien évidemment pas un
    jugement, moi-même dans mon témoignage j'ai cherché à me justifier... Je fais
    juste une remarque pour prouver à quel point ces préjugés violents sont
    enracinés en nous toutes et tous.
  </body>
</post>
```

Capture 3 : Post après traitement extrait du site *paye ton gynéco*. Exemple de post qui ne sera pas annoté.

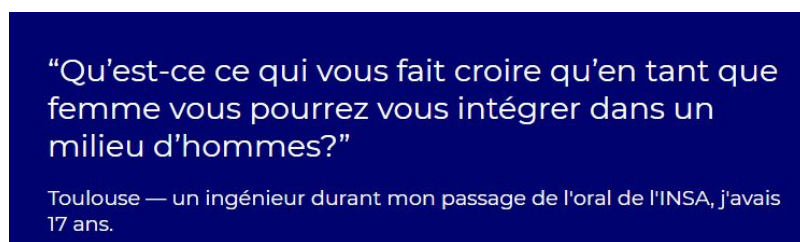


Capture 4 : Post qui ne sera pas annoté, Paye ta truelle.

b. Distinction : Les paroles sont-elles le vécu de la personne ou bien raconte-t-elle une histoire dont elle a été témoin ?

Nous avons décidé d'apporter une distinction au niveau des posts où la personne raconte une histoire qu'elle a vécu et quelque chose dont elle a été témoin qui sont donc des paroles rapportées.

Dans le premier cas la personne est victime de l'acte sexiste et dans le deuxième cas elle est témoin d'un acte sexiste.



Capture 5 : Paye ton taf, exemple de post "vécu".

“ Je parie que je peux deviner la taille de tes seins juste en les regardant.”

Université - Pays de la Loire - Un professeur de physique - chimie à une amie. En plus il s'est trompé.

.

Capture 6 : Exemple de post “témoignage”, Paye ta fac

c. Actes verbaux : catégoriser les actes verbaux :

Dans cette partie nous distinguons les différents actes verbaux sexistes présents dans les différents posts de notre corpus.

i. Compliment :

Sera annotée comme *compliment sexiste*, toute remarque se voulant positive à l'égard d'une femme comme par exemple sur son apparence ou ses compétences.

Ce genre de propos est considéré comme du sexisme puisque les remarques visent à cliver hommes et femmes tout en étant déguisé sous forme de paroles positives.

“T'as un beau petit ventre de femme toi, j'avais jamais vu. T'es plutôt pas mal en fait. Tourne un peu?”

Rennes — au travail, un collègue vieux d'au moins plus de 30 ans que moi.

.

Capture 7 : Exemple de post “compliment”, Paye ton taf.

ii. Insulte :

Seront annotés comme *insulte* tous les posts contenant des propos injurieux visant les femmes.

“Salooooope !”

Sur un chantier, **un des fouilleurs s’amusait à crier bien fort à toutes les filles qui se mettaient sur les genoux ou se penchaient vers l’avant** “Salooooope”. On le trouvait toutes lourd. Il a reçu quelques remarques mais **était encouragé par les rires des autres** et n’a pas vraiment été inquiété.

#payetatruelle #archéologie #archaeology #sexisme #sexism

10 notes



Capture 8 : Exemple de post “insulte”, Paye ta truelle

iii. Menace

Seront annotés comme *menace* tous les posts contenant des propos qui manifestent une intention hostile envers la femme ou le projet de lui nuire.

“Toi, je vais te violer.”

Un collègue de travail. Mon premier job, j'avais 18 ans. Sourire gêné des autres collègues, personne n'a réagi.

:

Capture 9 : Exemple de post “menace”, Paye ton taf

“Je vous préviens, vous n’avez pas intérêt ni à vous marier, ni à tomber enceinte pendant les 4 prochaines années !”

Paris — mon futur directeur de thèse. Je lui ai dit que je l'inviterais et au baptême, et au mariage. Ça ne m'empêche pas d'avoir peur de perdre ma place.

Capture 10 : Exemple de post “menace”, Paye ton taf

h. Acte physique :

Par acte physique nous entendons.....

i. Contact :

Seront annotés comme post “contact” tous les posts où nous avons un contact physique explicite.



Capture 11 : Exemple de post “contact”, paye ta truelle.

ii. Non contact :

Seront annotés comme “non contact” tous les posts relatant des faits à caractères physique du type : imitation de gestes obscènes, regards insistants, déhanché, homme suivant une femme dans la rue.

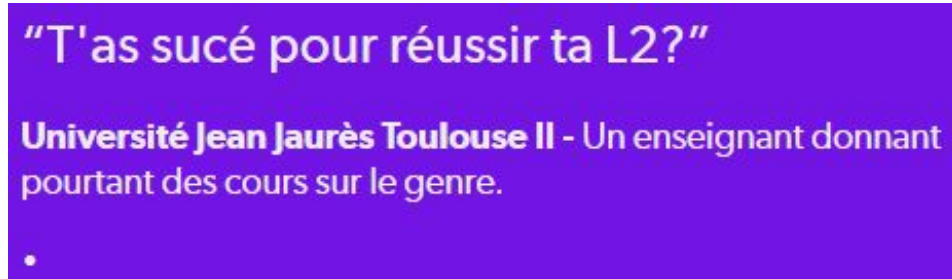
Face à mon boss dans son bureau, nous faisons le point sur un dossier quand tout d'un coup je le vois me fixer au niveau de la poitrine. Il voit que je m'en rends compte et il me dit “Il fait chaud, non?”...

Capture 12 : Exemple de post “non contact”, Paye ta robe.

i. Thème :

i. Sexuel :

Seront annotés comme “sexuel” tous les posts contenant des propos à caractère sexuel.



Capture 13 : Exemple de post à caractère sexuel, Payetafac

ii. Rôle traditionnel des femmes :

Seront annotés comme posts portant sur un point de vue particulier du rôle traditionnel des femmes, tous les posts ayant une vision rétrograde de la place des femmes.

Ce thème est lié à tous les clichés qui cantonne les femmes dans un rôle domestique : par exemple le foyer, le ménage, compétences professionnelles inférieures.

**« La réunion est terminée, vous pouvez rentrer
faire votre ménage. »**

Le médecin chef s'adressant aux infirmières.

Capture 14 : Exemple de post visant les femmes dans un rôle traditionnel, Payetablouse.

iii. Critique féministe :

Seront annotés comme relevant d'une critique liée au féminisme tous les posts où il est explicitement précisé que l'on parle du mouvement féministe.



Capture 15 : Exemple de post “féministe”, Paye ta fac.

iv. Apparence (vêtements) :

Seront annotés comme “apparence vêtements” tous les posts faisant une remarque sur un vêtement d’une femme, la façon dont elle est habillée, le style vestimentaire.

“Il ne faut pas mettre de jupe trop courte
sinon on passe pour une fille facile.”

Université - Ille-et-Vilaine - Une enseignante en cours de
grammaire anglaise comparant la taille des jupes et l'analyse de
phrases.

•

Capture 16 : Exemple de post sur l’apparence, Payetafac

v. Apparence (corps) :

Seront annotés comme “apparence corps” tous les posts faisant une remarque sur le corps ou une partie du corps des femmes.

“Fais attention! Tu prends du cul là.”

Liège — Mon responsable quand j’avais arrêter de fumer...

Capture 17 : issu de Paye ton treillis.

vi. Reproduction :

Seront annotés dans cette catégorie tous les posts traitant du thème de la maternité, l’IVG,

....

Attention : certains posts peuvent rentrer dans cette catégorie et dans la catégorie “Rôles traditionnels des femmes” mais quand le post parle spécifiquement de reproduction, il doit être annoté dans la catégorie “Reproduction” puisque cet aspect est implicitement associé au rôle traditionnel des femmes.

Maternité

Une consœur qui annonce sa grossesse à ses deux associés du cabinet où elle est collaboratrice depuis 3 ans :

- réaction de la première associée (une femme) : « c'est un accident ? », « mais vous n'êtes pas mariée ? »
- réaction du second associé (un homme) : « mais vous aviez décidé d'arrêter tout moyen de contraception ? » sous-entendant qu'elle l'avait piégé 3 ans plus tôt en se faisant embaucher...

•

Capture 18 : Exemple de post sur le thème de la reproduction, paye ta robe.

vii. Discrimination propre au domaine professionnel

Seront annotés dans cette catégorie les posts dans lesquels une discrimination porte sur le fait qu'une femme est incompetente dans un domaine professionnel spécifique.

“Non mais, un mec de 150 kg qui attaque, tu crois qu'il a peur en voyant deux gonzesses de 60 kg toutes mouillées? La police et l'armée ça devrait être réservé aux hommes!”

— Un collègue au cours d'une soirée.

13 notes Fév 24th, 2017



Capture 19 : issu de Paye ton treillis

j. Nature de la relation :

Cette catégorie définit la nature de la relation entre les protagonistes impliqués dans le post.

i. Rapport hiérarchique vertical professionnel (patron, supérieur, manager...) :

Cette catégorie est annotée lorsque les personnes en présence dans le post entretiennent des rapport de “dirigeant” - “dirigé”.

“Vous devriez changer la photo de votre CV. Vous êtes jolie en vrai, mais là-dessus on dirait une fermière russe.”

Paris — Mon patron, lors de notre entretien de fin de stage. C'était mon premier stage dans la communication, j'avais 19 ans. Il me disait ça “pour m'aider dans mes futures embauches”.

⋮

Capture 20 : Exemple de post avec rapport hiérarchique, paye ton taf.

ii. Rapport hiérarchique vertical personne d'autorité (médecins, policiers, psychologues, professeurs...) :

Ce type de rapport concerne les rapports d'autorité entre des protagonistes qui n'ont pas des relations professionnelles. Par exemple, dans le domaine médical, les relations entre les médecins et patients, les relations entre policiers et civils, ou encore professeurs et étudiants.

“Ah mais comment étiez-vous habillée madame?”

“T'aimes ça hein , salope !” Un jeune arrivant par derrière et en essayant d'introduire son doigt entre mes fesses à travers mon jean, alors que je marchais pour rejoindre mon arrêt de bus. Première réaction des flics quand j'arrive pour porter plainte “Ah mais comment étiez-vous habillée Madame?” Mais quelle tenue pour légitimer ce comportement ?!

⋮

Capture 21 : Exemple de post avec personne d'autorité, paye ta police.

iii. Rapport hiérarchique horizontal :

Cette catégorie indique que les protagonistes se trouvent dans un rapport au même niveau de la hiérarchie, par exemple entre collègues, entre étudiants etc..

“Je vais tellement te défoncer que tu vas en mordre le téléphone”

[TW menaces] Depuis quelques mois, un collègue photographe, bien plus âgé que moi, me fait des avances. Un jour où il est particulièrement lourd, je lui explique devant les autres membres de la rédaction que « mon complexe d'Œdipe est depuis longtemps derrière moi ». Le type se met à hurler avant de quitter l'open space : « Toi, un jour, je vais te trainer par les cheveux jusqu'à mon bureau et je vais tellement te défoncer que tu vas en mordre le téléphone ». La personne en question ne sera jamais convoquée par la direction.

Capture 22 : Exemple de post sexiste entre collègues, Payetonjournal.

k. Actes de langage :

Cette catégorie permet d'explicitier les différentes intentions contenues dans les posts.

i. Injonctif :

Cette catégorie concerne les propos dans lesquels un ordre est donné. Cela est généralement matérialisé par la présence de l'impératif.

“Bougez vous la chatte!”

Le manager du Mac Do dans lequel je bossais, nous hurlant dessus en plein rush, devant les caisses... et les clients. Charmant.

Capture 23 : Exemple d'acte de langage injonctif, Paye ton taf.

ii. Déclaratif :

Cette catégorie indique un propos dans lequel un constat est énoncé de manière neutre.

“la féminisation de la profession est la preuve de sa paupérisation”

Capture 24 : Exemple de post déclaratif, Paye ta robe .

iii. Promissif (s'engager à des conséquences si blablabla, promettre qqch, menace, etc) :

Cette catégorie désigne un post où le locuteur s'engage à concrétiser dans le futur le contenu de ses propos. Il s'agit par exemple, de faire une promesse ou d'énoncer une menace.

"Je vais vous déculotter et vous mettre la fessée."

Classe préparatoire au lycée Henri IV - Enseignant de philo en classe prépa littéraire en me rendant mon devoir, parce que j'avais cité plus de trois auteurs dans ma dissertation.

Capture 25 : Exemple d'acte de langage promissif, Payetafac

iv. Expressif

Les posts concernés par cette catégorie sont ceux dans lesquels le locuteur donne son point de vue ou fait état de ses sentiments sur une posture ou une attitude de la femme. Il s'agit donc d'une remarque ouvertement subjective, dans laquelle on retrouve des verbes comme "aimer", "apprécier", etc.

"Oh j'aime bien quand les filles se mettent dans cette position."

INSA (Institut National des Sciences Appliquées) Toulouse - un chargé de TD/TP en physique, pendant un TP d'optique, lorsque je me suis penchée pour regarder dans la lunette. Au cours suivant en électrostatique, il se marrait tout seul quand la jeune assistante frottait la barre en plastique avec une peau de chèvre pour arracher des électrons.

•

Capture 26 : Exemple d'acte de langage expressif, Payetafac.